

**Kode der Ausschreibung**

AOV/SUA-SF 07/2021 -

Versicherungsdienstleistungen

Therme Meran

Erkennungskode CIG:

Los 1: 8601816B1C

Los 2: 8601822013

**Codice gara**

AOV/SUA-SF 07/2021 - Servizi assicurativi

Terme Merano

Codice CIG:

Lotto1: 8601816B1C

Lotto 2: 8601822013

**Mitteilung Nr. 1**

26.02.2021

**Comunicazione n. 1****Klarstellung****Chiarimento**

In Bezug auf das Los Nr. 1 "All Risks Property" wird der Bericht und der Versicherungsvoranschlag des technischen Anlagevermögens der auftraggebenden Körperschaft beigelegt.

In relazione al Lotto n. 1 "All Risks Property" si fornisce in allegato la relazione e la stima assicurativa delle immobilizzazioni tecniche dell'ente committente.

**Mitteilung Nr. 2**

04.03.2021

**Comunicazione n. 2****RICHTIGSTELLUNG**

(siehe separate Mitteilung)

**RETTIFICA**

(vedasi comunicazione a parte)

**Mitteilung Nr. 3**

08.03.2021

**Comunicazione n. 3****Klarstellung****Chiarimento****Frage:**

- Wir bitten freundlich um folgende Klarstellungen zu der in der Versicherungspolice Los 1 und 2 enthaltene Maklerklausel (Art. 18 bzw. 25):  
„Der vom Versicherten beauftragte Makler, der gemäß den gesetzlichen Bestimmungen von der Versicherungsgesellschaft als vertragsführendes Unternehmen der vorliegenden Polizza zugelassen ist. Die dem zur Zeit beauftragten Broker zustehende Provision beläuft sich auf 5% der Brutto Jahresprämie.  
...“  
Wir bitten freundlich um Klarstellung, ob die zustehende Provision des beauftragten

**Domanda:**

- Chiediamo gentilmente i seguenti chiarimenti in merito alla clausola broker contenuta nelle polizze assicurative lotto 1 e 2 (rispettivamente art. 18 e 25):  
"Broker incaricato dall'Assicurato, ai sensi di legge e riconosciuto dall'impresa di assicurazioni per la gestione ed esecuzione della presente polizza. Le commissioni riconosciute all'attuale broker incaricato sono nella misura del 5% del premio annuo lordo.  
..."  
  
Chiediamo gentilmente di chiarire se la commissione dovuta al broker incaricato non venga calcolata sul premio annuale netto come è consuetudine nel mercato?



Broker nicht wie marktüblich auf die Netto Jahresprämie berechnet wird?

**Antwort:**

Es wird bestätigt, dass die an den Makler gezahlte Provision auf die Nettoprämie zu berechnen ist.

**Frage:**

2. Zu Los 2 Versicherungspolice Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten/Arbeitnehmern und Produkthaftpflicht-Versicherung:

a) Wir bitten freundlich um Bestätigung, dass Schäden aus „Medical Malpractice“ ausgeschlossen sind. Insbesondere in Bezug auf folgende Artikel: Art. 5.4) „Die persönliche/professionelle Haftung des ärztlichen Personals, der Masseur, Physiotherapeuten usw., welche für die vom Versicherten bereitgestellten Dienstleistungen in innerhalb des Unternehmens befindlichen Strukturen herangezogen werden, unter der Bedingung, dass der Versicherungsnehmer/Versicherte die vom Gesetz und von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Genehmigungen für die Ausübung der Tätigkeiten besitzt, welche Gegenstand der vorliegenden Versicherung sind.“

Die Gesellschaft verpflichtet sich, den Versicherungsnehmer von sämtlichen Zahlungen frei zu halten, die dieser als zivilrechtlich Haftpflichtiger gemäß Art. 7 und 1 des Gesetzes 8 März 2017 n. 24 einschließlich Änderungen, als Schadenersatz (Kapital, Zinsen und Spesen) für unabsichtlich zugefügte Schäden an Dritte aufgrund eines eingetretenen Ereignisses im Zusammenhang mit der Durchführung der Tätigkeiten leisten muss. Die Garantie umfasst Schäden, die durch Personal verursacht werden, das in irgendeiner Funktion in der versicherten Einrichtung tätig ist, und gilt auch für Gesundheitsdienste, die im Rahmen des freiberuflichen intramuralen Berufs oder im Rahmen einer Vereinbarung mit dem Nationalen Gesundheitsdienst sowie durch Telemedizin erbracht werden. Die Garantie erstreckt sich auf die zivilrechtliche Haftung von Angehörigen der Gesundheitsberufe, es sei denn, sie erfüllen ihre direkt mit dem Kunden übernommene Verpflichtung.“

Art. 5.23) Innerbetriebliche Sanitätsdienste, die innerhalb der auf dem Betriebsgelände

**Risposta:**

Si conferma che la commissione riconosciuta al broker è da calcolare sul premio netto imponibile.

**Domanda:**

2. Per il lotto 2 polizza assicurativa RCT/O e RC PRODOTTI:

a) Chiediamo gentilmente conferma che i danni da "Medical Malpractice" sono esclusi. In particolare con riferimento ai seguenti articoli:

“Art. 5.4) La Responsabilità personale/professionale del personale medico, dei massaggiatori, dei fisioterapisti ecc., utilizzati per i servizi prestati dall'Assicurato in strutture site all'interno dell'azienda, a condizione che il contraente/Assicurato disponga delle autorizzazioni previste dall'ordinamento giuridico e dai regolamenti vigenti per l'esercizio dell'attività oggetto della presente assicurazione.

La compagnia si obbliga a tenere indenne il Contraente di quanto questi sia tenuto a pagare, quale civilmente responsabile ai sensi degli artt. 7 e 10 della legge 8 marzo 2017 n. 24 e s.m.i., a titolo di risarcimento (capitale, interessi e spese) di danni involontariamente cagionati a terzi in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione allo svolgimento dell'attività. La garanzia comprende i danni cagionati dal personale a qualunque titolo operante presso la struttura assicurata e vale anche per le prestazioni sanitarie svolte in regime di libera professione intramuraria oppure in regime di convenzione con il Servizio sanitario nazionale nonché attraverso la telemedicina. La garanzia è estesa alla responsabilità civile degli esercenti le professioni sanitarie, salvo quando agiscono nell'adempimento di una loro obbligazione direttamente assunta con l'assistito.

5.23) Servizi Sanitari aziendali, prestati in ambulatori, infermerie e pronto soccorso, siti all'interno dell'azienda, compresa la responsabilità personale dei Sanitari e del personale addetto al servizio.”



*befindlichen Ambulatorien, Krankenstationen und Erste-Hilfe Stationen geleistet werden, inbegriffen die persönliche Verantwortung der Sanitäter und des für den Sanitätsdienst zuständigen Personals“.*

**Antwort:**

Nein, der Versicherungsschutz für diese Schäden ist als eingeschlossen zu betrachten.

**Frage:**

3. Zu Los 1 Versicherungspolice „All Risks Property“:

a) Wir bitten freundlich um Klarstellung zu Art. 06 „Überflutung, Hochwasser und Überschwemmungen.

*Durch Überflutungen, Hochwasser und Überschwemmungen verursachte Sachschäden und unmittelbare Schäden an im Freien befindlichen beweglichen Sachen sind von der Versicherung ausgeschlossen. Es sind auf alle Fälle Schäden an Maschinen, Anlagen und Ausrüstungen, die sich im Freien befinden, auch für die Auswirkungen solcher Ereignisse in der Garantie eingeschlossen.*

Wir bitten freundlich „Anlagen und Ausrüstungen, die sich im Freien befinden“, näher zu definieren bzw. um nähere Informationen, um welche Sachen es sich hier genau handelt.

**Antwort:**

Die relative Schätzung ist beigefügt.

**Frage:**

b) Wir bitten freundlich um Klarstellung zu Art. 18 Glasbruch: welche Entschädigungsgrenze, Selbstbehalte und Selbstbeteiligung gilt für die Garantie Glasbruch?

**Antwort:**

Es gelten die in Buchstabe G) GRENZEN FÜR ENTSCHÄDIGUNGEN, SELBSTBEHALTE UND SELBSTBETEILIGUNGEN der Versicherungsbedingungen angegebenen Entschädigungsgrenze, Selbstbehalte und Selbstbeteiligungen.

**Frage:**

c) Wir bitten freundlich um Klarstellung zu Art. 11 Warenausfälle, Verlust, Unterschlagung oder Untreue von Angestellten: wir bitten freundlich „Warenausfälle“ näher zu definieren. Welche Waren sind hier gemeint?

**Antwort:****Risposta:**

No, la copertura assicurativa per questi danni deve intendersi compresa.

**Domanda:**

3. Per il lotto 1 polizza assicurativa “all risks – property):

a) Chiediamo cortesemente chiarimenti sull'art. 06 (D.3) DELIMITAZIONI DI GARANZIA) *“Inondazioni, alluvioni ed allagamenti. Relativamente ai danni materiali e diretti causati da inondazioni, alluvioni ed allagamenti si intendono esclusi gli enti mobili posti all'aperto. Si intendono in ogni caso compresi in garanzia, anche agli effetti di tali eventi, i danni a macchinari, impianti ed attrezzature posti all'aperto e fissi per destinazione.”*

Chiediamo gentilmente di definire in modo più dettagliato *“impianti e attrezzature posti all'aperto”* o di fornire maggiori informazioni su che tipo di beni si tratta esattamente.

**Risposta:**

Si allega relativa stima.

**Domanda:**

b) Chiediamo cortesemente chiarimenti sull'art. 18 Cristalli: quale limite d'indennizzo, franchigie e scoperto si applicano alla garanzia cristalli?

**Risposta:**

Si applicano i limiti d'indennizzo, franchigia e scoperto come indicati alla lett. G) LIMITI DI RISARCIMENTO, FRANCHIGIE E SCOPERTI delle condizioni di polizza.

**Domanda:**

c) Chiediamo cortesemente chiarimenti sull'art. 11 Ammanchi, smarrimenti, appropriazione indebita o infedeltà dipendenti: chiediamo gentilmente di definire in modo più dettagliato gli *“ammanchi”*. Quali beni si intendono qui?

**Risposta:**



Der Hinweis bezieht sich auf Mangel an Waren/Güter oder Geld und nicht als Verderb.

**Frage:**

d) Wir bitten freundlich um Bestätigung, dass Cyberschäden ausgeschlossen sind.

**Antwort:**

Ja, dieses Risiko ist ausgeschlossen.

Per ammanco si intende la mancanza di beni o denaro e non il deperimento.

**Domanda:**

d) Chiediamo cortesemente conferma che i danni cyber sono esclusi.

**Risposta:**

Sì, questo rischio è escluso.

**Mitteilung Nr. 4**

10.03.2021

**Comunicazione n. 4**

**Klarstellung**

**Frage:**

1. Wir bitten freundlich um Klarstellung zu den in der Versicherungspolice "Haftpflichtversicherung gegenüber DRITTEN / ARBEITNEHMERN und PRODUKT Haftpflichtversicherung" (Los 2) vorgesehenen Rücktrittsmöglichkeiten:

wie im deutschen Wording in Art. 9 vorgesehen, besteht eine Kündigungsmöglichkeit bei Jahresfälligkeit: „...Die Gesellschaft kann am Ende jedes Versicherungsjahres nach vorheriger Mitteilung (neunzig Tage) das Rücktrittsrecht ausüben. ...“

Im italienischen Wording RCT/O e RC PRODOTTI ist diese Kündigungsmöglichkeit nicht vorgesehen.

Wir bitten freundlich um Bestätigung, dass die Kündigungsmöglichkeit bei Jahresfälligkeit, wie in Art. 9 des neuen deutschen Wordings vorgesehen, gilt.

**Antwort:**

Die Versicherungsbedingungen sehen keine Kündigungsmöglichkeit bei Jahresfälligkeit vor. Die korrekten Versicherungsbedingungen Los 1 und 2 sind beigelegt.

**Frage:**

2. Wir bitten freundlich um Klarstellung zu den im „All-Risk“ Versicherungsbedingungen (Los 1) vorgesehenen Kündigungsmöglichkeiten:

a. Es ist keine Kündigungsmöglichkeit bei Jahresfälligkeit vorgesehen.

b. Wir bitten freundlich um Integration der Kündigungsmöglichkeit bei Jahresfälligkeit (wie auch im neuen deutschen Wording der Haftpflichtversicherung gegenüber DRITTEN /ARBEITNEHMERN und PRODUKT Haftpflichtversicherung Los 2 vorgesehen):

**Chiarimento**

**Domanda:**

1. Chiediamo gentilmente un chiarimento sulle possibilità di recesso previste nella polizza assicurativa "RCT/O e RC PRODOTTI" (Lotto 2):

come previsto all'art. 9 della versione in lingua tedesca, esiste possibilità di recesso alla scadenza annuale:

*"...La Compagnia può esercitare il diritto di recesso alla fine di ogni anno assicurativo dopo un preavviso di novanta giorni. ..."*

Nella versione in lingua italiana "RCT/O e RC PRODOTTI" non è prevista questa possibilità di recesso.

Chiediamo gentilmente conferma che la possibilità di recesso si applica alla scadenza annuale, come previsto dall'art. 9 della versione in lingua tedesca.

**Risposta:**

Nelle condizioni di polizza non è prevista la possibilità di recedere dal contratto alla scadenza annuale. Si allegano le condizioni di polizza corrette lotto 1 e 2.

**Domanda:**

2. Chiediamo gentilmente chiarimenti sulle possibilità di recesso previste nelle condizioni di polizza "All-Risk" (Lotto 1):

a. Non è prevista la possibilità di recesso alla scadenza annuale.

b. Chiediamo gentilmente di integrare la possibilità di recesso alla scadenza annuale (come previsto anche nella versione in lingua tedesca polizza assicurativa "RCT/O e RC PRODOTTI" Lotto 2): *"La Compagnia può esercitare il diritto di recesso alla fine di ogni"*



"Die Gesellschaft kann am Ende jedes Versicherungsjahres nach vorheriger Mitteilung (neunzig Tage) das Rücktrittsrecht ausüben."

**Antwort:**

Die Versicherungsbedingungen sehen keine Kündigungsmöglichkeit bei Jahresfälligkeit vor. Die korrekten Versicherungsbedingungen Los 1 und 2 sind beigelegt.

**Frage:**

3. Unter Bezugnahme auf Los 1 „All Risks“ wird Folgendes verlangt:

1. Eine Bestätigung, dass mit der Polizza KEIN Versicherungsschutz für Unfälle, Verluste, Schäden, Kosten oder Ausgaben irgendeiner Art geleistet werden muss, die unmittelbar oder mittelbar auf Folgendes zurückzuführen sind, mit Folgendem in Verbindung stehen, durch Folgendes verursacht wurden oder sich auf Folgendes beziehen:

1. jegliche übertragbare Krankheiten oder der Verdacht auf eine solche oder die Gefahr, dass eine solche bestehen könnte (sowohl effektiv als auch wahrgenommen);

2. sämtliche Handlungen, Fehler oder Unterlassungen bei der Kontrolle, Prävention oder Behebung einer Epidemie einer beliebigen übertragbaren Krankheit, egal, ob es sich dabei um eine Tatsache, einen Verdacht, eine Wahrnehmung oder eine Bedrohung handelt, oder die sich auf eine solche beziehen.

Lautet die Antwort ja, bitten wir Sie, das technische Leistungsverzeichnis um die folgende Ausschlussklausel „**ÜBERTRAGBARE KRANKHEITEN**“ zu ergänzen oder dem Zuschlagsempfänger die Möglichkeit zu geben, diese Ausschlussklausel bei der Ausstellung der Polizza einzufügen:

**AUSSCHLUSSKLAUSEL  
ÜBERTRAGBARE KRANKHEITEN**

Dieser Ausschluss gilt für jeglichen von der Polizza vorgesehenen Versicherungsschutz und für all dessen Erweiterungen.

*anno assicurativo dopo un preavviso di novanta giorni”.*

**Risposta:**

Nelle condizioni di polizza non è prevista la possibilità di recedere dal contratto alla scadenza annuale. Si allegano le condizioni di polizza corrette lotto 1 e 2.

**Domanda:**

3. Con riferimento al Lotto Lotto 1 “All risks” si chiede:

1. Conferma che la polizza NON debba garantire alcun sinistro, perdita, danno, costo o spesa di qualsivoglia natura, in tutto o in parte, direttamente o indirettamente, derivante da, riconducibile a, causato da o relativo a:

1. qualsiasi Malattia Trasmisibile, o sospetto o minaccia circa la sussistenza (sia essa effettiva o percepita) di una Malattia Trasmisibile;

2. qualsiasi atto, errore o omissione nel controllo, prevenzione o risoluzione di, o comunque relativo a una epidemia sia essa effettiva, sospetta, percepita o minacciata, di una qualsiasi Malattia Trasmisibile.

In caso di risposta positiva, vi chiediamo di integrare il capitolato tecnico con la seguente esclusione “MALATTIE TRASMISSIBILI” oppure di consentire all’aggiudicatario di inserire detta esclusione all’atto della emissione della polizza:

**ESCLUSIONE MALATTIE TRASMISSIBILI**

La presente esclusione si applica a tutte le coperture ed estensioni previste dalla polizza.

In deroga a qualsiasi eventuale previsione contraria, la presente polizza non copre alcun sinistro, perdita, danno, costo o spesa di qualsivoglia natura, in tutto o in parte, direttamente o indirettamente, derivante da, riconducibile a, causato da o relativo a:

1. qualsiasi Malattia Trasmisibile, o sospetto o minaccia circa la sussistenza (sia essa effettiva o percepita) di una Malattia Trasmisibile;



Abweichend von sämtlichen etwaigen gegenteiligen Vorgaben im Vertrag deckt diese Polizza weder Unfälle, Verluste, Schäden, Kosten noch Ausgaben irgendeiner Art, die unmittelbar oder mittelbar auf Folgendes zurückzuführen sind, mit Folgendem in Verbindung stehen, durch Folgendes verursacht wurden oder sich auf Folgendes beziehen:

1. jegliche übertragbare Krankheiten oder der Verdacht auf eine solche oder die Gefahr, dass eine solche bestehen könnte (sowohl effektiv als auch wahrgenommen);

2. sämtliche Handlungen, Fehler oder Unterlassungen bei der Kontrolle, Prävention oder Behebung einer Epidemie einer beliebigen übertragbaren Krankheit, egal, ob es sich dabei um eine Tatsache, einen Verdacht, eine Wahrnehmung oder eine Bedrohung handelt, oder die sich auf eine solche beziehen.

Diese Ausschlussklausel gilt unabhängig vom Bestehen irgendeines anderen Grundes oder Ereignisses, der/das gleichzeitig oder in irgendeiner anderen Phase zum Eintritt solcher Verluste, Schäden, Unfälle, Kosten oder Ausgaben irgendwelcher Art beiträgt.

Das Bestehen einer übertragbaren Krankheit, egal ob Tatsache, Mutmaßung, Bedrohung, Wahrnehmung oder Verdacht in oder bei irgendeinem Eigentum, oder die ein solches betrifft, Auswirkungen auf dieses hat oder beschädigt oder welche die Nutzung eines solchen Eigentums verhindert, stellt weder einen Verlust noch einen Schaden materieller oder sonstiger Art oder einen Nutzungsverlust materiellen oder immateriellen Eigentums dar.

Die Anwesenheit von einer oder mehreren Personen an einem versicherten Ort, die potenziell oder tatsächlich mit einer übertragbaren Krankheit infiziert sind, stellt keinen Verlust oder Schaden materieller oder sonstiger Art dar.

Im Hinblick auf die Polizza und der dazugehörenden Anlage gilt folgende Definition:

Übertragbare Krankheiten sind alle Krankheiten, Erkrankungen, Infektionen,

2. qualsiasi atto, errore o omissione nel controllo, prevenzione o risoluzione di, o comunque relativo a una epidemia sia essa effettiva, sospetta, percepita o minacciata, di una qualsiasi Malattia Trasmisibile.

Questa esclusione si applica a prescindere dalla sussistenza di qualsiasi altra causa o evento che contribuisca, contestualmente o in qualsiasi altra fase, al verificarsi di tale perdita, danno, sinistro, costo o spesa di qualsivoglia natura.

La sussistenza, sia essa effettiva, presunta, minacciata, percepita o sospetta, di una Malattia Trasmisibile all'interno, presso, o che interessi, impatti o danneggi qualsiasi proprietà, o che impedisca l'uso di tali proprietà, non costituisce perdita o danno materiale o di altro tipo, o perdita di uso di proprietà materiali o immateriali.

La presenza di una o più persone in un luogo assicurato potenzialmente infettate da una Malattia Trasmisibile o effettivamente infettate da una Malattia Trasmisibile non costituisce perdita o danno, materiale o di altro tipo.

Ai fini della polizza e del presente allegato cui accede, rileva la seguente definizione:

Malattia Trasmisibile significa qualsiasi malattia, patologia, morbo, infezione, condizione o disturbo causato, in tutto o in parte, da qualsiasi contatto diretto o indiretto o esposizione a virus, parassiti o batteri o a qualsiasi agente patogeno di qualsiasi natura, indipendentemente dal metodo di trasmissione, contatto o esposizione.

Tutti gli altri termini e condizioni rimangono invariati.



Zustände oder Störungen, die vollständig oder teilweise durch irgendeinen unmittelbaren oder mittelbaren Kontakt mit oder die Exposition gegenüber Viren, Parasiten, Bakterien oder sonstigen Krankheitserregern welcher Art auch immer verursacht werden, unabhängig von der Übertragungs-, Kontakt- oder Expositionsmethode.

Alle anderen Bedingungen und Bestimmungen bleiben unverändert bestehen.

**Antwort:**

Hinsichtlich der Polizze mit „All-Risk-Deckung“ (Los 1) wird die Ausschlussklausel bezüglich übertragbarer Krankheiten gemäß den obigen Angaben bestätigt.

**Frage:**

4. Eine Bestätigung darüber, dass mit der Polizze KEIN Versicherungsschutz für Folgendes geleistet werden muss:
- alle Schäden, einschließlich solcher mittelbarer Art, und einschließlich des Verlusts von Software, Mikrochips, integrierten Schaltkreisen, Programmen oder sonstigen elektronischen Daten, die von Folgendem verursacht wurden oder auf Folgendes zurückzuführen sind:
    - Computerviren irgendwelcher Art;
    - Zugang zu EDV-Systemen oder deren Verwendung seitens Personen, die bei der versicherten Person beschäftigt sind oder nicht, die nicht von der versicherten Person dazu befugt wurden;
    - Löschung, Vernichtung, Manipulation, Reduzierung von Betriebsfunktionen oder der Verfügbarkeit von Software, Programmen oder elektronischen Daten, es sei denn, diese wurden durch ein anderes Ereignis verursacht, das nicht unter die Ausschlussklausel der Polizze fällt.
  - Die Gesellschaft leistet keine Entschädigungen für Schäden, die unmittelbar oder mittelbar darauf zurückzuführen sind, dass irgendein Computer, Datenverarbeitungssystem, Datenträger, Mikroprozessor, integrierter Schaltkreis oder ähnliche Vorrichtungen,

**Risposta:**

Si conferma l'esclusione dalla copertura della polizza "All risks" (lotto 1) in tema di malattie trasmissibili come sopra indicate.

**Domanda:**

4. Conferma che la polizza NON debba garantire quanto segue:
- tutti i danni, anche indiretti, - ivi comprese le perdite di software, microchip, circuiti integrati, programmi o altri dati informatici - causati o risultanti da:
    - o virus informatici di qualsiasi tipo;
    - o accesso e utilizzo dei sistemi informatici da parte di soggetti, dipendenti o meno dell'Assicurato, non autorizzati dall'Assicurato stesso;
    - o cancellazione, distruzione, alterazione, riduzione di funzionalità operativa o disponibilità di software, programmi o dati informatici salvo che provocati da altro evento non rientrante fra le esclusioni di polizza;
  - la Società non indennizza i danni direttamente o indirettamente causati dalla impossibilità per qualsiasi computer, sistema di elaborazione dati, supporto di dati, microprocessore, circuito integrato o dispositivi similari, software di proprietà o in licenza d'uso di:
    - o riconoscere in modo corretto qualsiasi data come la data effettiva di calendario;
    - o acquisire, elaborare, memorizzare in modo corretto qualsiasi dato od informazione o comando od istruzione in conseguenza dell'errato trattamento di qualsiasi data in



proprietäres oder in Lizenz genutztes Softwareprogramm nicht in der Lage ist/sind,

- irgendwelche Daten korrekt als das tatsächliche Kalenderdatum zu erkennen;

- irgendwelche Daten, Informationen, Befehle oder Anweisungen infolge einer fehlerhaften Behandlung irgendeines Datums auf eine andere Weise als das tatsächliche Kalenderdatum korrekt zu erfassen, zu verarbeiten oder zu speichern;

- irgendwelche Daten oder Informationen korrekt zu erfassen, zu verarbeiten oder zu speichern, infolge der Betätigung von Befehlen, die in irgendeiner Software bereitgestellt sind und den Verlust von Daten zur Folge haben oder es unmöglich machen, diese auf korrekte Weise an einem bestimmten Datum oder danach zu erfassen, zu verarbeiten, zu sichern oder zu speichern.

Von dieser Ausschlussklausel unberührt bleibt die Ersetzbarkeit der Folgeschäden für die versicherten Objekte, die auf Brand, Blitzschlag, Explosion, Bersten basieren.

Lautet die Antwort ja, bitten wir Sie, das technische Leistungsverzeichnis um die folgende Ausschlussklausel „CYBER RISK“ zu ergänzen oder dem Zuschlagsempfänger die Möglichkeit zu geben, diese Ausschlussklausel bei der Ausstellung der Polizza einzufügen:

#### **AUSSCHLUSSKLAUSEL CYBER RISK**

Vorbehaltlich der im Folgenden ausdrücklich angegebenen Ausnahmen ist die Gesellschaft einzig und allein nicht dazu verpflichtet, eine Entschädigungsleistung für Folgendes zu gewähren:

- alle Schäden, einschließlich solcher mittelbarer Art, und einschließlich des Verlusts von Software, Mikrochips, integrierten Schaltkreisen, Programmen oder sonstigen elektronischen Daten, die von Folgendem verursacht wurden oder auf Folgendes zurückzuführen sind:

- Computerviren irgendwelcher Art;

- Zugang zu EDV-Systemen oder deren Verwendung seitens Personen, die bei der versicherten Person beschäftigt sind oder

modo diverso dalla effettiva data di calendario;

o acquisire, elaborare, memorizzare in modo corretto qualsiasi dato o informazione in conseguenza dell'azione di comandi predisposti all'interno di qualsiasi software che causi perdita di dati o renda impossibile acquisire, elaborare, salvare, memorizzare gli stessi in modo corretto ad una certa data o dopo di essa.

La presente esclusione non pregiudica la indennizzabilità dei danni conseguenti alle cose assicurate e derivanti da incendio, fulmine, esplosione, scoppio.

In caso di risposta positiva, vi chiediamo di integrare il capitolato tecnico con la seguente esclusione "CYBER RISK" oppure di consentire all'aggiudicatario di inserire detta esclusione all'atto della emissione della polizza:

#### **ESCLUSIONE CYBER**

La Società, salvo quanto non espressamente derogato nel seguito, non è obbligata unicamente ad indennizzare quanto segue:

- tutti i danni, anche indiretti, - ivi comprese le perdite di software, microchip, circuiti integrati, programmi o altri dati informatici - causati o risultanti da:

o virus informatici di qualsiasi tipo;

o accesso e utilizzo dei sistemi informatici da parte di soggetti, dipendenti o meno dell'Assicurato, non autorizzati dall'Assicurato stesso;

o cancellazione, distruzione, alterazione, riduzione di funzionalità operativa o disponibilità di software, programmi o dati informatici salvo che provocati da altro evento non rientrante fra le esclusioni di polizza;

- la Società non indennizza i danni direttamente o indirettamente causati dalla impossibilità per qualsiasi computer, sistema di elaborazione dati, supporto di dati, microprocessore, circuito integrato o dispositivi similari, software di proprietà o in licenza d'uso di:

o riconoscere in modo corretto qualsiasi data come la data effettiva di calendario;



nicht, die nicht von der versicherten Person dazu befugt wurden;

- Löschung, Vernichtung, Manipulation, Reduzierung von Betriebsfunktionen oder der Verfügbarkeit von Software, Programmen oder elektronischen Daten, es sei denn, diese wurden durch ein anderes Ereignis verursacht, das nicht unter die Ausschlussklausel der Polizze fällt.

• Die Gesellschaft leistet keine Entschädigungen für Schäden, die unmittelbar oder mittelbar darauf zurückzuführen sind, dass irgendein Computer, Datenverarbeitungssystem, Datenträger, Mikroprozessor, integrierter Schaltkreis oder ähnliche Vorrichtungen, proprietäres oder in Lizenz genutztes Softwareprogramm nicht in der Lage ist/sind,

- irgendwelche Daten korrekt als das tatsächliche Kalenderdatum zu erkennen;

- irgendwelche Daten, Informationen, Befehle oder Anweisungen infolge einer fehlerhaften Behandlung irgendeines Datums auf eine andere Weise als das tatsächliche Kalenderdatum korrekt zu erfassen, zu verarbeiten oder zu speichern;

- irgendwelche Daten oder Informationen korrekt zu erfassen, zu verarbeiten oder zu speichern, infolge der Betätigung von Befehlen, die in irgendeiner Software bereitgestellt sind und den Verlust von Daten zur Folge haben oder es unmöglich machen, diese auf korrekte Weise an einem bestimmten Datum oder danach zu erfassen, zu verarbeiten, zu sichern oder zu speichern.

Von dieser Ausschlussklausel unberührt bleibt die Ersetzbarkeit der Folgeschäden für die versicherten Objekte, die auf Brand, Blitzschlag, Explosion, Bersten basieren.

**Antwort:**

Hinsichtlich der Polizze mit „All-Risk-Deckung“ (Los 1) wird die Ausschlussklausel bezüglich Cyber Security bestätigt.

o acquire, elaborare, memorizzare in modo corretto qualsiasi dato od informazione o comando od istruzione in conseguenza dell'errato trattamento di qualsiasi data in modo diverso dalla effettiva data di calendario;

o acquire, elaborare, memorizzare in modo corretto qualsiasi dato o informazione in conseguenza dell'azione di comandi predisposti all'interno di qualsiasi software che causi perdita di dati o renda impossibile acquisire, elaborare, salvare, memorizzare gli stessi in modo corretto ad una certa data o dopo di essa.

La presente esclusione non pregiudica la indennizzabilità dei danni conseguenti alle cose assicurate e derivanti da incendio, fulmine, esplosione, scoppio.

**Risposta:**

Si conferma l'esclusione dalla copertura della polizza "All risks" (lotto 1) in tema di cyber security.

**Frage:**

Wir möchten gerne wissen, ob sich der angegebene Wert der Gebäude auf mehrere Gebäude oder nur auf ein Gebäude bezieht und wenn es mehrere Gebäude sind, wenn Sie uns eine kurze Beschreibung, Lage und Wert schicken könnten.

**Antwort:**

Der angegebene Wert der Gebäude bezieht sich auf verschiedene Gebäude. Siehe Schätzung welche mit der Klarstellung Nr. 1 beigelegt worden ist.

Mit freundlichen Grüßen.  
Die Vergabestelle

**Domanda:**

Si chiede se il valore fabbricati indicato fa riferimento a diversi fabbricati o solo uno e nel caso fossero più fabbricati se potevate inviarci breve descrizione, ubicazione e valore.

**Risposta:**

Il valore fabbricati indicato fa riferimento a diversi fabbricati. Vedasi stima in allegato al chiarimento n. 1.

Cordiali saluti.  
La stazione appaltante